



Saints Constantine and Helen Greek Orthodox Church  
**THE WEEKLY CHURCH BULLETIN**

Very Rev. Fr. Tom De Medeiros, Pastor

11025 S. Roberts Road, Palos Hills, IL 60465

Phone (708) 974-3400 Fax (708) 974-0179

[www.stconstantinehelen.org](http://www.stconstantinehelen.org)

**SUNDAY, JULY 12, 2020**

Κυριακη 12η 'Ιουλίου 2020

Ε΄ ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Αποσ: Ρομ. 10:1-10

Ευαγγ: Ματθαιου 8:8:28 – 9:1

5<sup>th</sup> Sunday of Matthew

Today's Readings

Epistle: Romans 10:1-10

Gospel: Matthew 8:28 – 9:1

**COME TO US AND NEVER LEAVE!**

Today's Gospel reading gives us a striking lesson of what we should never do. It shows us, in a very vivid way, of the existence of evil. In our days, unfortunately, we don't need to have proof of this. Every day, every media outlet puts on display a whole list of crimes which we simply can't be explained without at least raising a question in our minds of the persons who do this to be possessed by external, evil powers. Today's Gospel draws a terrible picture for us: two demoniacs came out from the tombs, "exceedingly fierce, so that no man might pass by that way" (Matthew 8:28).

Christ permitted the demons from these men to enter into a huge herd of pigs. The possessed ones were healed, but the whole herd jumped from the cliff into the sea. But here is the last verse of the Gospel: "And, behold, the whole city came out to meet Jesus" (Matthew 8:34). And now we expect to hear the happy ending: the whole town has united in order to meet the Lord. We want to think that it was faith that united them, that they, as once did the Samaritans, would ask the Lord to remain with them, would thank Him for His healing, for the salvation of two of their people, and also for freeing them from the danger present when passing that way. But, what happened? Yes, they asked the Lord, but not to stay with them, but rather to "depart out of their coasts" (Matthew 8:34). Unbelievable!

Let's look at this again: First, the demons were in two possessed men. Later, we saw them in an entire herd of pigs. And now, we have a whole town – possessed. Why did they ask Jesus to leave? With the killing of the pigs, their herd was gone and so was their investment and potential profit. According to Jewish law, raising pigs was against the law and in turn, sinful. But it made lots of money. And here an entire herd was lost. Here the people boldly collected themselves and seemed to be saying to the Lord: You have only just arrived here and have caused us such a great loss. What will happen next if you stay here any longer? You will ruin us completely! We understand your greatness: even the demons are obedient to you! But what's in it for us? What do the two healed men matter to us? We don't need your miracles. We need money. You are not for us. Go away from here.

Let us all examine our souls. Do the same things happen with us? Do we find ourselves in the same situations where our passions and temptations grab possession of us, but the pursuit of the truth and doing the right thing stand in our way? Does Christ become our obstacle? And, therefore, in our soul, do we find ourselves whispering the same terrible words: Go away from us. May the Lord keep us from this! May our words directed to Him always be: Come to us and never leave!

✠ MEMORIALS ✠

40 Day John Arvanetes  
6 Month Spiros Gofis

† May their memory be eternal †

**Friday, July 17**

Feastday of St. Marina  
9:00 a.m. Divine Liturgy

**Sunday, July 19**

6<sup>th</sup> Sunday of Matthew  
9:00 a.m. – Divine Liturgy

**Παρασκευή 17<sup>η</sup> Ιουλίου**

**ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ  
ΜΑΡΙΝΗΣ**

Ώρα 9:00 π.μ.  
Θεία Λειτουργία

**Κυριακή 19<sup>η</sup> Ιουλίου**

**ΚΥΡΙΑΚΗ ΣΤ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ**

Ώρα 9:00 π.μ.  
Θεία Λειτουργία

<< Ἡ μητέρα όλων των ἀρετῶν  
εἶναι ἡ προσευχή.  
Ὅχι μόνον μπορεῖ νά  
καθαρίσῃ καὶ νά θρέψῃ,  
ἀλλὰ καί νά φωτίσῃ. >>

Ἦσος Νεῖλος

**ΚΥΡΙΑΚΗ Ε' ΜΑΤΘΑΙΟΥ**



Τα περισσότερα θαύματα που επιτέλεσε ο Χριστός προέρχονταν κατόπιν αιτήσεως των ενδιαφερομένων αφού προηγουμένως είχε διερευνήσει την πίστη τους. Υπήρξαν όμως και θαύματα τα οποία επεδίωξε να πραγματοποιήσει ο ίδιος. Α. χ. η ανάσταση του υιού της χήρας της Ναΐν έγινε από τον Κύριο χωρίς να το ζητήσει η ίδια η μητέρα του νέου.

Έκανε το θαύμα επειδή την σπλαχνίσθηκε. « και ιδών αυτήν εσπλαχνίσθη επ' αυτή». Το ίδιο συνέβη και με το θαύμα των δύο δαίμονισμένων. « Ἦλθε εἰς τὴν χώραν τῶν Τεργεσηνῶν», επειδή οι δαίμονιζόμενοι ήταν εγκαταλελειμμένοι απ' όλους τους ανθρώπους, συγγενείς και μη, γι' αυτό και ο Κύριος ο ίδιος ενδιαφέρθηκε γι' αυτούς και τους λύτρωσε από τη δυναστεία των πονηρῶν πνευμάτων. Στο σημερινό ευαγγελικό ανάγνωσμα ακούσαμε πως και οι δύο ἦσαν «χαλεποὶ λίαν». Από τη στιγμή που οι δαίμονες έκαναν κατοικία τους δύο αυτούς ταλαίπωρους ανθρώπους, αυτοὶ επέλεξαν για κατάλυμα τους τα μνήματα. Ἦταν γυμνοὶ και είχαν γίνει οσφύς και ο τρόμος της περιοχής. Όταν ενεργούσε μέσα τους το πονηρὸ πνεῦμα, τους έσπρωχνε να τρέχουν στις ερημιές, έκοβαν με πέτρες το σώμα τους και φώναζαν δυνατά.

Μάλιστα στον ένα ρώτησε ο Κύριος ποιο είναι το όνομα του κι αυτός απάντησε «λεγεῶν ὄνομα μοι, ὅτι πολλοὶ ἔσμεν». Ἡ ρωμαϊκή λεγεῶνα ήταν επίλεκτο σώμα στρατιωτῶν. Το ίδιο ήταν και οι δαίμονες που κρυβόντουσαν μέσα στον δαίμονόπληκτο άνδρα. Ἦταν οι απηνέστεροι των πονηρῶν πνευμάτων και πολλοὶ πονηροί. Μέσα λοιπόν στους ανθρώπους αυτούς υπήρχε τεράστια δαιμονική δύναμη που τους ταλαιπωρούσε πολύ.

Οι δαίμονες πρώτα ομολόγησαν την έχθρα τους εναντίον του Χριστοῦ, «τι εμοὶ και σοι, υἱὲ του Θεοῦ; Ἦλθες ὡδε προ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;». Ο λόγος αυτός δείχνει την απροσμέτρητη διαφορά μεταξύ των δαίμονων και του Κυρίου. Ἡ παράκληση να μην τους βασανίσει, προέρχεται από τρόμο ενός πανίσχυρου αντιπάλου, του οποίου δεν αγνοοῦν την τιμωρὸ δικαιοδοσία. Ἡ πανίσχυρη χάρις του Κυρίου τους έκανε να φρογιζονται και να μην αντέχουν την παρουσία Του. Μετά οι δαίμονες ζήτησαν να μπουν μέσα στο κολάδι των χοίρων. Ο Κύριος άκουσε το αίτημα τους και το επέτρεψε, με αποτέλεσμα να κρημνιστούν στη λίμνη και να πνιγούν οι χοίροι σε λίγο χρονικό διάστημα.

Οι πατέρες λένε πως επέτρεψε στους δαίμονες ο Κύριος να εισέλθουν στους χοίρους για πολλούς λόγους: για να διδάξει τους ανθρώπους πόσο κακοποιά ήταν τα πνεύματα που είχαν μέσα τους οι δύο αυτοὶ άνθρωποι. Για να πληροφορηθούμε πως παρ' ὅλη την κακουργία του ο πονηρὸς δεν έχει δικαιώματα οὔτε στους χοίρους, εάν δεν το επιτρέπει ο Θεός. Ἀκόμη να μάθουμε πως, εάν δεν συγκρατούσε τους δαίμονες ἡ δύναμη του Χριστοῦ, θα μας έκαναν χειρότερα απ' ὅτι μας κάνουν. Τέλος, ο θάνατος των χοίρων φανερώνει πως εξήλθαν οι δαίμονες από τους ανθρώπους και ὅτι θεραπεύτηκαν.